

Paulo Coelho



NHÀ GIÀ? KIM

CUỐN SÁCH BÁN CHẠY CHỈ SAU KINH THÁNH



nh

nhà nam NHÀ XUẤT BẢN VĂN HỌC

Paulo Coelho

NHÀ
GIẢ KIM

LÊ CHU CẦU dịch
THANH VŨ minh họa

 nh
NHÀ NAM NHÀ XUẤT BẢN VĂN HỌC

Lời người dịch

Paulo Coelho viết truyện của ông bằng tiếng Brazil - một biến thể của tiếng Bồ Đào Nha. Nhan đề chính của quyển tiểu thuyết này là: O Alquimista, do NXB Editora Rocco Ltda. ở Rio de Janeiro phát hành năm 1988.

Vì không đọc được nguyên tác nên người dịch đã phải dùng bản tiếng Đức, đối chiếu thêm với bản tiếng Anh The Alchemist của Alan R. Clarke, mong tránh phần nào tình trạng "tam sao thất bản". Tuy nhiên, như bạn đọc sẽ sớm nhận thấy, ngay từ đầu, hai bản này đã có sự khác biệt, dù đều được dịch từ nguyên bản: bản tiếng Anh không có phần đề từ, phần trích Kinh thánh và phần "Vào truyện" (Prologue) như nguyên bản. Nhiều chỗ khác cũng không đồng nhất, có khi trái nghĩa. Chẳng hạn trong bản tiếng Đức, Chương 7, bà lão giải đoán mộng nói: "Ta chỉ có thể giải đoán mộng thôi chứ không biến nó thành thật được. Chính vì thế mà ta phải sống bằng thù lao khách trả." thì bản tiếng Anh là: "ta phải sống nhờ vào sự chu cấp của các con gái ta." Hay ở Chương 10: "Ông già chỉ vào một người

NHÀ GIẢ KIM

Chịu trách nhiệm xuất bản
NGUYỄN ANH VŨ

Biên tập	Trịnh Thị Diệu
Biên tập viên Nhã Nam	Kiểu Vân
Thiết kế bìa	Thanh Vũ
Trình bày	Kim Liên
Sửa bản in	Vũ Minh

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HỌC

18 Nguyễn Trường Tộ - Ba Đình - Hà Nội
Điện thoại: 04 37161518 | 04 37163409 | Fax: 04 38294781
Website: www.nxbvanhoc.com | www.nxbvanhoc.vn
Email: tonghopvanhoc@vnn.vn
Chi nhánh tại thành phố Hồ Chí Minh
290/20 Nam kỳ Khởi nghĩa - Quận 3
Điện thoại: 08 38469858 | Fax: 08 38483481
Văn phòng đại diện tại thành phố Đà Nẵng
580 đường Núi Thành - thành phố Đà Nẵng
Điện thoại: 0511 3797709

LIÊN KẾT XUẤT BẢN VÀ PHÁT HÀNH

CÔNG TY VĂN HÓA & TRUYỀN THÔNG NHÃ NAM

59 Đỗ Quang, Trung Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

Điện thoại: 04 35146875 | Fax: 04 35146965

Website: www.nhanam.vn

Email: nhanambook@vnn.vn

<http://www.facebook.com/nhanampublishing>

Chi nhánh tại TP Hồ Chí Minh

Nhà 015 Lô B chung cư 43 Hồ Văn Huê,
Phường 9, Quận Phú Nhuận, TP Hồ Chí Minh

Điện thoại: 08 38479853 | Fax: 08 38443034

Email: nhanamhcm@hcm.fpt.vn

In 5.000 cuốn, khổ 13x20.5cm tại Công ty CP In Viễn Đông - Km19+400
Giai Phạm, Yên Mỹ, Hưng Yên. Căn cứ trên số đăng ký xuất bản: 419-2015/
CXBIPH/177-17/VH và quyết định xuất bản số 1096/QĐ-VH của Nhà xuất bản
Văn học ngày 29.06.2015. Mã ISBN: 978-604-69-4850-6. In xong và nộp lưu
chiếu năm 2015.

Hiện nay, trên thị trường đã xuất hiện hàng loạt cuốn sách làm giả sách của
Nhà Nam với chất lượng in thấp và nhiều sai lỗi. Mong quý độc giả hãy cẩn
thận khi chọn mua sách. Mọi hành vi in và buôn bán sách lậu đều vi phạm
pháp luật và làm tổn hại đến quyền lợi của tác giả và nhà xuất bản.

“Những nhà luyện kim đan không quan tâm mấy đến những điều ấy. Ông đã từng thấy nhiều người đến rồi đi, trong khi ốc đảo và sa mạc vẫn là ốc đảo và sa mạc. Ông đã thấy vua chúa và kẻ ăn xin đi qua biển cát này, cái biển cát thường xuyên thay hình đổi dạng vì gió thổi nhưng vẫn mãi mãi là biển cát mà ông đã biết từ thửa nhỏ. Tuy vậy, từ đáy lòng mình, ông không thể không cảm thấy vui trước hạnh phúc của mỗi người lữ khách, sau bao ngày chỉ có cát vàng với trời xanh nay được thấy chà là xanh tươi hiện ra trước mắt. ‘Có thể Thượng đế tạo ra sa mạc chỉ để cho con người biết quý trọng cây chà là,’ ông nghĩ.”

- Trích NHÀ GIÁ KIM

“Sau Garcia Márquez, đây là nhà văn Mỹ Latinh được đọc nhiều nhất thế giới.”

- THE ECONOMIST, LONDON, ANH

“Santiago có khả năng cảm nhận bằng trái tim như Hoàng tử bé của Saint-Exupéry.”

- FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG, ĐỨC



nhà nam

www.nhainam.vn

MUA BÁN SÁCH GIÀ



LÀ GIẾT CHẾT
SÁCH THẬT

Giá: 59.000đ



8 935235 200524